

說明：以下各題若有特別註明者，請以法文作答；否則，可以任選以法文或漢文作答，但切勿混用。法文的正確性與流暢性將列入評量。

- 1.) 請讀下文，再依其中關於「文學之介入(*engagement*)」兩位作家之不同意見，評析兩者的立場、語言觀、文學觀及政治倫理觀。最後，再提出你自己的看法。(法文或漢文回答)

Comparez et commentez (en chinois ou en français), à partir des citations ci-dessous, les points de vue différents entre J. P. Sartre et Alain Robbe-Grillet sur la notion de l'*engagement*. Expliquez votre position sur le problème de l'*engagement* de la littérature. (25%)

« Ils mangeaient ceci, ils lisaient cela, ils se vêtaient ainsi. » Les premiers chemins de fer, le choléra, la révolte des canuts, les romans de Balzac, l'essor de l'industrie concourent également à caractériser la Monarchie de Juillet. Tout cela on l'a dit et répété, depuis Hegel : nous voulons en tirer les conclusions pratiques. Puisque l'écrivain n'a aucun moyen de s'évader, nous voulons qu'il embrasse étroitement son époque ; elle est sa chance unique : elle s'est faite pour lui et il est fait pour elle. On regrette l'indifférence de Balzac devant les journées de 48, l'incompréhension apeurée de Flaubert en face de la Commune ; on le regrette pour eux : il y a là quelque chose qu'ils ont manqué pour toujours. Sartre (Présentation des Temps modernes)

On opposera ce point de vue d'un certain Alain Robbe-Grillet qui a fait figurer l'*engagement* parmi « ses notions périmées ». « L'*engagement*, c'est pour l'écrivain, la pleine conscience des problèmes actuels de son propre langage, la conviction de leur extrême importance, la volonté de les résoudre de l'intérieur. C'est là, pour lui, la seule chance de demeurer un artiste et, sans doute aussi, par voie de conséquence obscure et lointaine, de servir un jour peut-être à quelque chose — peut-être même à la révolution. » (Pour un nouveau roman, p. 47).

- 2.) 請以下列文本為本，試解釋波特萊爾在〈現代畫家生活〉中闡述的「現代性」意涵。(法文或漢文回答)

Expliquez en chinois, ou en français, ce que Charles Baudelaire entend par la *modernité* dans l'extrait suivant du "Peintre de la vie moderne". (15%)

Ainsi il va, il court, il cherche. Que cherche-t-il ? À coup sûr, cet homme, tel que je l'ai dépeint, ce solitaire doué d'une imagination active, toujours voyageant à travers le grand désert d'hommes, a un but plus élevé que celui d'un pur flâneur, un but plus général, autre que le plaisir fugitif de la circonstance. Il cherche ce quelque chose qu'on nous permettra d'appeler la *modernité*<sup>1</sup> ; car il ne se présente pas de meilleur mot pour exprimer l'idée en question. Il s'agit, pour lui, de dégager de la mode ce qu'elle peut contenir de poétique dans l'historique, de tirer l'éternel du transitoire. Si nous jetons un coup d'œil sur nos expositions de tableaux modernes, nous sommes frappés de la tendance générale des artistes à habiller tous les sujets de costumes anciens. Presque tous se servent des modes et des meubles de la

Renaissance, comme David se servait des modes et des meubles romains. Il y a cependant cette différence, que David, ayant choisi des sujets particulièrement grecs ou romains, ne pouvait pas faire autrement que de les habiller à l'antique, tandis que les peintres actuels, choisissant des sujets d'une nature générale applicable à toutes les époques, s'obstinent à les affubler des costumes du Moyen Âge, de la Renaissance ou de l'Orient. C'est évidemment le signe d'une grande paresse ; car il est beaucoup plus commode de déclarer que tout est absolument laid dans l'habit d'une époque, que de s'appliquer à en extraire la beauté mystérieuse qui y peut être contenue, si minime ou si légère qu'elle soit. La *modernité*, c'est le transitoire, le fugitif, le contingent, la moitié de l'art, dont l'autre moitié est l'éternel et l'immuable.

Baudelaire (Le peintre de la vie moderne)

注意：背面有試題

參考用

國立中央大學103學年度碩士班考試入學試題卷

所別：法國語文學系碩士班 不分組(一般生) 科目：法語文學與文化 共 2 頁 第 2 頁

本科考試禁用計算器

\*請在試卷答案卷(卡)內作答

3.) Mini-dissertation : Répondez en français /小申論：請以法文回答(30%)

« L'écran réaliste est un simple verre à vitre, très mince, très clair, et qui a la prétention d'être si parfaitement transparent que les images le traversent et se reproduisent ensuite dans toute leur réalité » .

— — Que pensez-vous de cette notion de la représentation du réel ?

4.) Présentez un écrivain des pays francophones de votre préférence, et expliquez votre choix. (en français) 請以法文回答(30%)

參考用

注意：背面有試題